

TABL. 3 (177). CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW I USŁUG
RETAIL PRICES OF SELECTED GOODS AND SERVICES

WYSZCZEGÓLNIENIE	1995	2000	2001	2002	SPECIFICATION
	przeciętne ceny w zł average prices in zł				
TOWARY KONSUMPCYJNE CONSUMER GOODS					
Chleb pszenno-żytni - za 0,5 kg	0,68	0,78	1,09	1,06	Wheat-rye bread - per 0,5 kg
Bułka pszenna - za 50 g	0,12	0,27	0,29	0,29	Wheat roll - per 50 g
Mąka pszenna „Poznańska” - za 1 kg	0,92	1,52	1,75	1,68	Wheat flour „Poznańska” - per kg
Ryż - za 1 kg	2,22	2,12	2,08	2,03	Rice - per kg
Kasza jęczmienna „Mazurska” - za 0,5 kg	0,43	0,94	0,96	0,86	Barley „Mazurska” - per 0,5 kg
Mięso - za 1 kg:					Meat - per kg:
wieprzowe:					pork:
łopatka bez kości ^{a)}	6,72	10,35	13,03	12,87	shoulder boneless ^{a)}
schab środkowy z kością	9,35	14,64	16,05	14,91	centre loin, bone-in
wołowe: z kością (rostbef)	7,57	9,18	11,77	12,45	beef: bone-in (roast beef)
bez kości (z udźca)	11,08	14,44	15,98	16,47	boneless (gammon)
Kurczęta patroszone - za 1 kg	5,15	5,72	6,15	4,87	Disembowelled chicken - per kg
Szynka gotowana wieprzowa - za 1 kg	16,55	19,43	22,53	22,46	Pork ham, boiled - per kg
Kielbasa - za 1 kg:					Sausage - per kg:
„Toruńska”	8,58	12,17	13,34	11,53	„Toruńska”
„Myśliwska”	14,00	24,99	25,75	25,58	„Myśliwska”
Karp świeży - za 1 kg	6,83	10,92	11,74	11,20	Fresh carp - per kg
Filety z morszczuka mrożone, - za 1 kg	7,70	14,81	15,72	16,00	Fillets of hake, frozen - per kg
Masło świeże o zawartości tłuszczu 82,5% - za 200 g	1,50	2,73	2,01	2,04	Fresh butter, fat content 82,5% - per 200 g
Olej rzepakowy produkcji krajowej - za 1 l	3,54	4,05	4,07	3,90	Rape - oil, domestic production - per l
Margaryna deserowa „Palma” - za 250 g	0,97	1,21	1,23	1,18	Dessert margarine „Palma” - per 250 g
Masło roślinne - za 500 g	2,24	2,21	2,90	2,91	Vegetable butter - per 500 g
Mleko krowie spożywcze - za 1 l:					Cows' milk - per l:
o zawartości tłuszczu 2-2,5%	0,77	1,15	1,27	1,24	fat content 2-2,5%
o zawartości tłuszczu 3-3,5%	0,90	1,33	1,43	1,35	fat content 3-3,5%
Ser - za 1 kg:					Cheese - per kg:
twarogowy półtłusty	6,32	8,13	8,48	8,20	semi - fat cottage cheese
dojrzewający „Gouda”	9,75	16,56	14,81	13,54	ripening „Gouda” cheese
Jaja kurze świeże - za 1 szt	0,27	0,35	0,35	0,32	Hen eggs, fresh - per piece
Cukier biały kryształ - za 1 kg	2,03	2,88	2,64	2,33	White sugar, crystallized - per kg
Czekolada pełna mleczna - za 100 g	1,65	2,22	2,21	2,32	Milk chocolate - per 100 g
Kakao naturalne z przemiału krajowego - za 100 g	1,00	1,90	2,05	1,93	Natural cocoa, domestic milling - per 100 g
Sok jabłkowy - za 1 l	2,42	3,17	3,19	2,67	Apple juice - per l

TABL. 3 (177). CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW I USŁUG (cd.)

RETAIL PRICES OF SELECTED GOODS AND SERVICES (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	1995	2000	2001	2002	SPECIFICATION
	przeciętne ceny w zł average prices in zł				
TOWARY KONSUMPCYJNE (cd.) CONSUMER GOODS (cont.)					
Herbata „Madras” - za 100 g	1,10	1,92	2,14	2,15	Tea „Madras” – per 100 g
Kawa naturalna mielona ^{b)} - za 250 g	8,03	6,95	5,41	4,51	Natural coffee ground ^{b)} - per 250 g
Papierosy „Caro” - za 20 szt	1,40	3,62	3,98	4,36	Cigarettes „Caro” – per 20 pcs
Piwo jasne pełne 12,5% ekstraktu wagowego butelkowane - za 0,5 l	1,83	2,39	2,64	2,67	Beer full light 12,5% of extract, bottled – per 0,5 l
Ziemniaki - za 1 kg	0,60	0,92	0,79	0,99	Potatoes – per kg
Marchew - za 1 kg	0,90	1,55	2,09	1,82	Carrots – per kg
Buraki - za 1 kg	0,80	1,58	1,58	1,68	Beetroots – per kg
Cebula - za 1 kg	0,80	1,44	1,60	1,74	Onions – per kg
Pietruszka - za 1 kg	1,90	4,46	5,68	4,53	Parsley – per kg
Jabłka (droższe) - za 1 kg	1,40	2,71	2,52	1,86	Dessert apples – per kg
Cytryny - za 1 kg	4,15	4,52	4,44	4,18	Lemons – per kg
Tkanina ubraniowa – za 1 m, wełna czesankowa 100%, szer. 150 cm	42,05	65,05	69,42	74,46	Suiting fabric combed wool 100%, about 150 cm wide – per m
Dywan strzyżony, wełna 100% - za 1 m ²	109,36	195,08	203,88	181,33	Pile carpet, wool 100% - per m ²
Firanka syntetyczna, szer. 300 cm – za 1 m	10,70	17,65	20,14	25,50	Synthetic net curtain, 300 cm wide – per m
Podkoszulek męski bawełniany, krótki rękaw	8,85	15,04	16,34	20,54	Men's cotton undershirt, short sleeve
Rajstopy damskie cienkie, gładkie	1,95	3,08	3,46	4,28	Women's tights, thin, plain
Koszula męska z elanobawełny, długi rękaw	41,00	75,71	62,75	86,92	Men's shirt, elana and cotton, long sleeve – per piece
Ubranie męskie 2- częściowe, z elanowełny – za 1 kpl	274,00	594,87	628,96	516,17	Men's suit, elana and wool - per set
Spodnie męskie z tkaniny typu teksas	59,00	94,25	102,00	133,79	Men's trousers, jeans type
Ręcznik frotté z tkaniny bawełnianej (o wym. 50x100 cm)	8,30	17,91	17,68	18,00	Frotté cotton towel (50x100 cm size)
Obuwie skórzane, na podeszwie nieskórzanej – za 1 parę: damskie - półbuty	60,90	93,92	101,88	116,79	Shoes with non-leather sole – per pair: women's – low shoes
męskie - półbuty	73,65	132,88	136,42	156,83	men's – low shoes
Pralka automatyczna typu domowego (na 5 kg suchej bielizny)	950,75	1524,40	1571,38	1477,58	Automatic washing machine (dry-line capacity not exceeding 5 kg)
Chłodziarka sprężarkowa domowa o poj. 160 l ^{c)}	754,00	1138,00	1044,50	1007,75	Refrigerator, compression type, capacity 160 l ^{c)}
Odkurzacz typu domowego	176,00	379,69	394,00	409,25	Vacuum cleaner
Żelazko z nawilżaczem	182,98	167,43	180,88	184,50	Iron with duschsystem
Szklanka niezdobiona, zwykła	0,55	0,83	0,89	1,02	Smooth glass – per piece
Talerz głęboki porcelanowy ø 22-24 cm, dekorowany	3,85	7,53	7,83	7,97	Porcelain soup plate ø 22 – 24 cm, decorative

TABL. 3 (177). CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW I USŁUG (dok.)
RETAIL PRICES OF SELECTED GOODS AND SERVICES (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	1995	2000	2001	2002	SPECIFICATION
	przeciętne ceny w zł average prices in zł				
TOWARY KONSUMPCYJNE (dok.) CONSUMER GOODS (cont.)					
Obrączka złota próby 0,585 - za 1 g	40,50	65,00	71,17	71,58	Gold wedding-ring of 0,585 fineness – per g
Mydło toaletowe - za 100 g	0,86	2,06	2,10	2,05	Toilet soap – per 100 g
Pasta do zębów - za 75 ml	4,05	6,70	6,91	7,16	Tooth – paste - per 75 ml
Proszek do prania w pralkach automatycznych - za 0,6 kg	3,00	5,85	5,88	5,99	Washing powder in automatic washing machine - per 0,6 kg
Samochód osobowy wersja standardowa - „Fiat Uno” o poj. silnika 999 cm ³ .....	.	.	23337,00	23456,25	Passenger car standard version – „Fiat Uno” engine capacity 999 cm ³
Gazeta - dziennik lokalny	0,50	0,98	1,19	1,20	Local daily newspaper
Wata - za 200 g	3,73	4,14	3,81	3,80	Cotton wool – per 200 g
Bateria zlewozmywakowa	52,50	96,54	106,34	100,90	Sink fixture
Węgiel kamienny - za 1 t ...	247,50	451,15	480,27	544,55	Hard coal – per t
Benzyna bezołowiowa 98-okta- nowa ^{d)} - za 1 l	1,30	3,39	3,48	3,51	Lead free petrol 98 ^{d)} - per l
USŁUGI SERVICES					
Opłata za:					Charges for:
uszycie spódnicy damskiej prostej .....	.	67,50	71,67	80,00	sewing a simple woman's skirt
podzielowanie obuwia męskie- go - za 1 parę	14,00	21,50	24,17	30,50	resoling men's shoes - per pair
bilet normalny na przejazd autobusem miejskim	0,80	2,00	2,20	2,40	regular ticket for travelling by intra-urban bus
przejazd taksówką osobową, taryfa dzienna - za 5 km	4,50	13,38	14,00	13,54	taxi, daily fare – for 5 km distance
oczyszczenie chemiczne ubrania męskiego 2-częś- ciowego - za 1 kpl	12,50	21,00	24,08	25,62	men's suit dry – eleaning - per set
bilet normalny do kina	3,80	11,00	10,75	11,83	ordinary cinema ticket
strzyżenie włosów męskich	6,50	12,50	14,04	13,50	men's hair - cutting
wizytę u lekarza specjalisty II stopnia	17,00	32,21	32,92	38,33	consultation of second- -graduated physician in specialist practice
zimną wodę z miejskiej sieci wodociągowej - za 100 m ³	65,00	140,00	171,00	239,00	charge for cold water from municipal water-system - per 100 m ³
wywóz śmieci - za 1 m ³	9,00	19,79	20,32	27,05	charge for refuse disposal - per 1 m ³

a) W 1995 r. – łopatka z kością. b) W 1995 r. – Kawa naturalna ziarnista. c) W 1995 r. – o pojemności 175 l. d) W 1995 r. – „Etylina 94”.

a) In 1995 - shoulder bone-in. b) In 1995 – Natural coffee in beans. c) In 1995 – engine capacity 175 l. d) In 1995 r. – “Etylina 94”.

